

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra romanistiky

Monika Štefková

**Los mapuche, pueblo indígena de Chile y Argentina**

Bakalářská práce

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Lic. Lenka Zajícová, Ph.D.

OLOMOUC 2011

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně a použitou literaturu a internetové zdroje řádně cituji.

V Olomouci dne 3.4.2011

Podpis

**Poděkování:**

Děkuji Mgr. Lic. Lence Zajícové, Ph.D. za vedení této práce, za její trpělivost, hodnotné rady a připomínky. Dále chci poděkovat za materiály a konzultace, které mi poskytla.

Podpis

## Contenido

Introducción ... 7

1. Características principales de la población indígena de Chile y Argentina ... 8

1. 1. El panorama poblacional de Chile ... 9

1. 1. 1. la composición de la población indígena según el Censo de 2002 ... 10

1. 1. 2. La distribución de la población indígena ... 10

1. 1. 2. 1. La extensión de la población indígena ... 12

1. 1. 3. El nivel de vida de los indígenas ... 14

1. 1. 3. 1. Principales características educacionales de los pueblos indígenas ... 14

1. 1. 3. 2. Estudios alcanzados por la población indígena ... 16

1. 1. 3. 3. La situación económica de los indígenas ... 17

1. 1. 4. Conclusión ... 18

1. 2. El panorama poblacional argentino ... 18

1. 2. 1. La composición de la población indígena de Argentina... 19

1. 2. 2. La distribución de la población indígena ... 21

1. 2. 2. 1. La extensión de las etnias indígenas ... 21

1. 2. 2. 2. Las diferencias entre las zonas urbanas y rurales ... 21

1. 2. 3. El nivel de vida de los indígenas ... 22

1. 2. 3. 1. La educación de la población indígena en Argentina... 22

1. 2. 4. Conclusión ... 22

2. El pueblo mapuche ... 23

2. 1. Principales características del pueblo mapuche ... 25

2. 2. La situación actual de los mapuche, tanto en Chile como en Argentina ... 26

2. 2. 1. La extensión principal de los mapuche ...	26
2. 2. 1. 1. Los mapuche en Chile ...	26
2. 2. 1. 2. Los mapuche en Argentina	27
2. 2. 2. La educación alcanzada por los mapuche ...	28
2. 2. 2. 1. La educación alcanzada por los mapuche en Chile ...	28
2. 2. 2. 2. La educación alcanzada por los mapuche en Argentina ...	...
...	28
2. 3. La división de los mapuche según el territorio en que viven ...	28
2. 4. Los mapuche de hoy ...	29
2. 5. La cultura mapuche ...	32
2. 5. 1. La lengua mapuche ...	33
2. 5. 1. 1. Las denominaciones alternativas del idioma mapuche ...	...
...	33
2. 5. 2. Estudios lingüísticos del mapudungún ...	35
2. 5. 2. 1. La historia de los estudios lingüísticos del mapudungún ...	35
2. 5. 2. 1. 1. Primeras obras lingüísticas ...	35
2. 5. 2. 1. 1. 1. Periodo pre-lenziano ...	35
2. 5. 2. 1. 1. 2. Periodo lenziano ...	36
2. 5. 3. Características generales del mapudungún ...	37
2. 5. 4. Influencia de la lengua mapuche en el castellano ...	38
2. 5. 5. La posición actual del mapudungún ...	39
2. 5. 5. 1. El bilingüismo mapudungún-castellano ...	40

2. 5. 5. 2. El español mapuchizado ...	40
2. 5. 6. La enseñanza del mapudungún en las escuelas ...	41
2. 6. La organización social y el parentesco mapuche ...	42
2. 6. 1. El parentesco mapuche ...	43
2. 6. 2. La cosmología mapuche ...	44
3. La legislativa de Chile ...	45
3. 1. Los derechos de los pueblos indígenas ...	45
3. 2. Las principales demandas del pueblo mapuche ...	46
3. 2. 1. La aplicación Lay Antiterrorista ...	46
3. 3. La legislativa chilena ...	47
Conclusión ...	49
Bibliografía ...	50

## **INTRODUCCIÓN**

En este trabajo "Mapuche, pueblo indígena de Chile y Argentina" voy a dedicarme al estudio del pueblo mapuche, o sea el pueblo indígena más numeroso de Chile y Argentina. Antes de empezar a concentrarnos en análisis del dicho pueblo, hay que decir por qué he elegido exactamente este tema. La verdad es que hace tiempo leí el libro "*Mapuche, Gente de la tierra*" de Malú Sierra. El tema al que se dedica en dado libro me ha llamado mucha atención. Se describe cierta convivencia de la mujer blanca con los representantes del pueblo mapuche, ella poco a poco descubre los secretos o las tradiciones mapuche. Lo interesante es que su compañero en esa aventura es el poeta de origen mapuche Leonel Lienlaf que la muestra la manera de vivir de estos indígenas.

Otro motivo lo representa el intento mostrar al pueblo originario no tan conocido como los demás de América Latina.

El trabajo se estructura en 3 capítulos principales.

La primera parte del trabajo enfoca las características principales de los pueblos indígenas de Chile y Argentina en total. Hay que tomar en consideración que en los territorios de los actuales Estados de Chile y Argentina habita un montón de grupos étnicos, por eso creo que es importante dedicarme a esta realidad, entre otras cosas.

La segunda parte está constituida por la observación de la sociedad mapuche y sus rasgos generales. Voy a dedicarme a la situación actual, al fenómeno de mapuche de hoy. Esto significa la problemática de la discriminación y también la migración de gente de la tierra a las ciudades. No obstante, no se puede olvidar de hablar de la cultura mapuche como tal, esto quiere decir, vamos a dedicarnos directamente a la cultura mapuche lo que significa el estudio de la lengua mapuche, la religión y finalmente la organización social.

Finalmente, el tercer capítulo nos entrega información sobre las legislativas de Chile y Argentina. En este capítulo, a decir verdad, voy a prestar atención sobre todo a la legislativa chilena y los derechos de los indígenas en este país. Se va a presentar un análisis de la relación entre el Estado y los indígenas.

Como se nos mostrará más adelante, prácticamente no voy a dedicarme al análisis histórico. Sinceramente dicho, quiero concentrarme solamente en la vida contemporánea de los mapuche, respectivamente la vida de los pueblos indígenas chilenos y argentinos.

Como no quería que el texto estuviera basado solamente en los datos obtenidos de los libros, decidí aprovechar varios foros de preguntas y respuestas. Aparte de eso, intentaba a comunicarme con los mapuche mediante varias organizaciones. De eso se desprende que, sobre todo, en las dos últimas partes del texto nos van a servir de ejemplo los comentarios de los mismos representantes del pueblo mapuche.

## **1. CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DE LA POBLACIÓN INDÍGENA DE CHILE Y ARGENTINA**

Antes de empezar a concentrarnos en el estudio del pueblo mapuche como tal, tengo por conveniente tratar brevemente el tema del panorama poblacional de Chile y Argentina. Tanto Chile como Argentina pertenecen al grupo de los Estados que

podrían titularse multiétnicos y eso por un simple motivo. Los dos países abarcan dentro de sus fronteras a varios pueblos originarios. En el caso de Chile se habla de nueve etnias indígenas reconocidas oficialmente por el Estado, por lo que se refiere a Argentina son hasta 27 pueblos indígenas que habitan en el territorio de dicho país.<sup>1</sup> Como no es el tema principal de mi trabajo, voy a tratar de analizar los datos básicos sobre estos pueblos autóctonos aprovechando de los datos obtenidos de los censos nacionales de ambos países sin concentrarme en la descripción detallada de cada uno de los pueblos indígenas. Las informaciones sacadas de los censos nacionales de la población van a servirnos para plantear un poco la situación actual de los indígenas residentes en los Estados arriba mencionados. Pienso dedicarme a las características comunes que comprenden la investigación del número total de las personas que confesaron pertenecer a una de las etnias indígenas, su ubicación principal, y finalmente voy a ocuparme del nivel de vida de estos pueblos autóctonos. El presente capítulo se va a fundamentar principalmente en las informaciones obtenidas a base de los censos de población. Para mejor orientación en cada uno de los temas van a servirnos numerosos gráficos y cuadros que están principalmente basados en las informaciones dadas en los censos nacionales. Hace falta destacar que los gráficos son prácticamente iguales a los de los censos nacionales.

## **1. 1. EL PANORAMA POBLACIONAL DE CHILE**

Primeramente, tengo que destacar que en esta parte del trabajo voy a apoyarme en los datos del año 2002. Es por el motivo de que hasta ahora no se ha llevado a cabo otro censo nacional que actualizara las informaciones generales sobre los pueblos indígenas. No obstante, esta situación debería cambiar en el año 2012 cuando se realizará una nueva evidencia nacional.<sup>2</sup> Por el motivo de que no contamos con las informaciones cerradamente actuales, tenemos que tomar en consideración de que los datos resultantes que van a aparecer en el siguiente texto probablemente difieren mucho de los de la actualidad. Otro hecho importante es el que el Censo de 2002 no

---

<sup>1</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena*. 2006, página 226, 236.

<sup>2</sup>«Censo Nacional de Chile de 2012», en línea, < [http://es.wikipedia.org/wiki/Censo\\_chileno\\_de\\_2012](http://es.wikipedia.org/wiki/Censo_chileno_de_2012)>, [consulta: 3/4/2011].

incluye al pueblo diaguita dado que hasta el año 2006 este pueblo no fue reconocido oficialmente por el Estado chileno.<sup>3</sup>

Ahora bien, vamos a entrar en más detalles sobre el XVII Censo Nacional de Población y VI de Vivienda realizado en abril de 2002.

### 1. 1. 1. LA COMPOSICIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA SEGÚN EL CENSO DE 2002

Este apartado enfoca la composición de la población originaria de Chile. A través de varios gráficos y cuadros quiero señalar tanto la estructura poblacional indígena chilena como el número total de cada una de las etnias. El objetivo de este capítulo no es solamente indicar un enfoque estadístico, sino que demostrar la evidente multiculturalidad chilena.

*Gráfico 1° La composición de la población chilena en 2002<sup>4</sup>*



*Fuente: El gráfico está elaborado mediante las informaciones que nos da el Censo de 2002.*

Antes de iniciar el tema de la estructura de la población originaria, hace falta darse cuenta de que cuánta gente se autotituló indígena. Como se muestra en el gráfico 1° podemos observar que Chile llegó a tener unos 15.116.435 habitantes en el año

<sup>3</sup>«Reconocimiento de los Diaguitas como etnia», en línea, <<http://grafelbergnoticias.blogspot.es/1187192340/>>, [consulta 4/4/2011].

<sup>4</sup>«Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea, <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf)>, página 11.

2002, de los cuales 692.192 personas se declararon pertenecer a uno de los ocho pueblos indígenas residentes en el país. Estos casi 700.000 indígenas, en la cifra porcentual representan aproximadamente 5% del total de la población chilena.<sup>5</sup>

Ahora bien, hasta ahora he hablado de la sociedad chilena en su totalidad y he dejado de lado la composición de la población indígena. Para ser más concreta, en la actualidad Chile reconoce a nueve pueblos indígenas, éstos son los alacalufe, los atacameño, los aymara, los colla, los mapuche, los quechua, los rapanui, los yámana y los diaguita.<sup>6</sup> No obstante, como ya está mencionado, los diaguita por su reconocimiento oficial posterior al año 2002, no están incluidos en la evidencia oficial de la población de 2002.

A través del siguiente cuadro podemos ver la estructura de los grupos étnicos existentes en Chile. Del cuadro se desprende que la población indígena se caracteriza por ser muy diversificada, y a la vez nos damos cuenta de que las etnias mayoritarias son los mapuche, seguidos por los aymara y los atacameño. Si quisiéramos demostrar esta realidad al tanto por ciento, quedaría de manifiesto que hace nueve años estos tres pueblos sumaron en conjunto un 97% del total de la población aborigen.

*Cuadro 1° La composición de los grupos étnicos en Chile en 2002<sup>7</sup>*

La población indígena según el grupo étnico	Población total que pertenece al dado pueblo indígena
Alacalufe	2.622
Atacameño	21.015
Aymara	48.501
Kolla	3.198
Mapuche	604.349
Quechua	6.175
Rapanui	4.647
Yámana	1.685

<sup>5</sup>[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 11.

<sup>6</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*, página 236.

<sup>7</sup>«Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea, <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 12>, [consulta> 20/3/2011].

*Fuente: El cuadro está basado en las informaciones que ofrece el Censo Nacional de 2002.*

## **1. 1. 2. LA DISTRIBUCIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA**

Para introducir este capítulo hay que decir en qué partes de Chile suelen vivir los indígenas. Más adelante voy a dedicarme a las regiones en las que habita la mayoría de los indígenas y posteriormente voy a concentrarme en los factores que influyen la extensión de los pueblos autóctonos.

### **1. 1. 2. 1. LA EXTENSIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA**

Ya sabemos que Chile encarna un país multiétnico, sabemos qué etnias indígenas existen en Chile pero todavía no hemos hablado de la ubicación exacta de las dichas etnias. De hecho, a mi modo de ver, podríamos divisar el territorio chileno en 4 regiones, es decir en la zona norte donde se encuentran los pueblos aymará, quechua, atacameño, colla y diaguita. En la Isla de Pascua se asienta el pueblo rapanui. Seguimos a la zona centro sur en la que habitan los mapuche, que a su vez se agrupan en identidades territoriales lafkenche, huilliche, pehuenche, nagche y wentenche. En la parte sur viven comunidades yámana y kawaskar.<sup>8</sup>

Iniciamos el texto con un análisis de la distribución de la población indígena por regiones, los datos del Censo de 2002 muestran que las regiones administrativas con la mayor presencia de la población indígena eran las regiones de La Araucanía que comprendió el 29,5% del total, la Región Metropolitana que contó con el 27,7%; la región Los Lagos contuvo el 14,7%; la región BioBío en la que habitó el 7,8%; y finalmente la región de Tarapacá que contó con el 7,1% del total. Contrariamente, el Censo de 2002 dice que las regiones con menor presencia indígena son las de Coquimbo y de Maule en las cuales vivió, en suma, un 2% de la población indígena vista en su conjunto.<sup>9</sup>

---

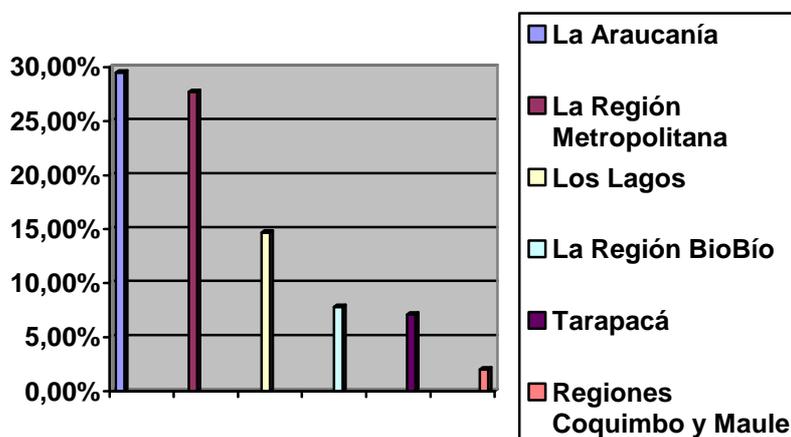
<sup>8</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*, página 236.

<sup>9</sup> «Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002».

<[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 13>, [consulta: 20/3/11].

A través del gráfico 2° se nos mostrará claramente la extensión de la población indígena por regiones en los que habitaban.

2° La distribución de la población indígena por regiones<sup>10</sup>



Fuente: Este gráfico está basado en las informaciones del Censo de 2002.

Por lo que se refiere a la distribución de la población indígena, uno de los factores determinantes que influyen la ubicación de los indígenas, lo representan las zonas de residencia, es decir si los indígenas ocupan las zonas urbanas o rurales. El gráfico 3° nos hace la información de que aproximadamente 64,8% de la población indígena residía en zonas urbanas, mientras que el resto, un 35,2% se encontraba en zonas rurales. Ésto es un hecho muy importante y decimos chocante. Me explico, si vamos a referirnos directamente al pueblo mapuche, veremos que este pueblo indígena "la gente de la tierra" se caracteriza por el aprecio hacia su tierra. Su Mapu es la tierra donde él habita: su tierra, la que ocupa su linaje [...].<sup>11</sup> La tierra representa para ellos cierto lugar de la espiritualidad. Creen que todos los elementos de la naturaleza viven. Cada planta o piedra, cada animal tienen sus almas lo que está descrito en la cosmología mapuche. No obstante, al tema de la religión mapuche voy a dedicarme en el próximo capítulo.

Sin embargo, creo que sería interesante o conveniente citar un fragmento del libro *La emergencia indígena en América Latina* de José Bengoa:

<sup>10</sup> «Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea, <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 13>, [consulta 20/3/2011].

<sup>11</sup> SIERRA, Malú: *Mapuche gente de la tierra*, página 15.

*«La urbanización de las sociedades latinoamericanas también ha afectado a las poblaciones indígenas. En muchos países se puede afirmar que la mayor parte de los indígenas habitan en los centros urbanos. [...] en un barrio pobre de la ciudad de Santiago de Chile, entre una cancha de fútbol y un basural, se escucha el sonido acompañado de un tambor. Más de trescientas personas se reúnen alrededor de un tronco de árbol realizando una de las ceremonias más antiguas de los indígenas chilenos. Se trata del Nguillatún en la ciudad. El shamán es urbano. La gente que participa trabaja en los más diversos oficios y ocupaciones de pleno y neto carácter urbano. Han construido con trozos de madera las cabañas, tratando de recordar el espacio tradicional que desde siempre se ha celebrado en los campos libres del sur del país.»<sup>12</sup>*

Si regresamos al tema de la ubicación de los indígenas según las zonas de residencia, hace falta dar a entender que, de hecho hay pueblos indígenas que quizás prefieran vivir en zonas urbanas. En este caso vale la pena hacer mención de los rapanui, de los cuales un 92,3% vivía en zonas urbanas; les siguen los alacalufe con un 87,5%; y los yámana con el 86,8%.<sup>13</sup>

En lo que respecta a la población no indígena, veremos que la mayoría residía en el año 2002 en las zonas urbanas (un 87,6%), mientras que un 12,4% en zonas rurales.<sup>14</sup>

El objetivo del gráfico 3° es comparar, hasta cierto punto, la ubicación de los indígenas y la población no indígena.

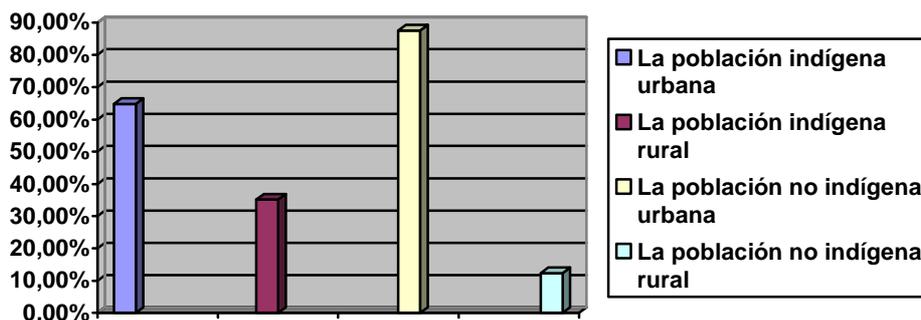
*El gráfico 3° La distribución de la población por zonas de residencia*

---

<sup>12</sup> BENGOA, José: *La emergencia indígena en América Latina*, página 51.

<sup>13</sup> «Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea, <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 13.>, [20/3/2011]

<sup>14</sup> «Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 13.>



*Fuente: el gráfico está elaborado a base del Censo de 2002.*

### **1. 1. 3. EL NIVEL DE VIDA DE LOS INDÍGENAS**

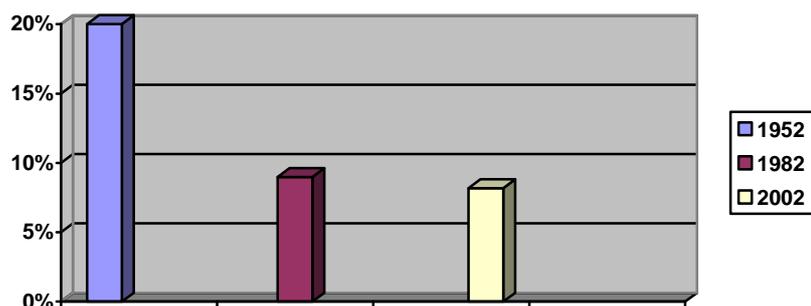
#### **1. 1. 3. 1. PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS EDUCACIONALES DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Si comparamos los últimos censos realizados en Chile, averiguaríamos que la tasa de analfabetismo de los indígenas se va disminuyendo considerablemente. Por lo que toca a la población indígena de 10 años y más, el Censo de 2002 indica que el 91,8% de ellos son alfabetos lo que se puede observar en el gráfico 4°. <sup>15</sup> Me parece interesante anotar la evolución de este proceso en el periodo entre los años 1952 y 2002. Del gráfico se desprende que el número de los analfabetos se ha reducido de un 20% (1952) a un 8,2% durante un solo medio siglo. <sup>16</sup>

*Gráfico 4° La tasa de analfabetismo de la población indígena*

<sup>15</sup> «Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea, <<[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09), página 70.>>, [consulta: 20/3/2011].

<sup>16</sup> Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002. <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 70.>.



*Fuente: El gráfico está elaborado a base del Censo de 2002.*

Las regiones de Coquimbo y Magallanes y de la Antártica Chilena destacan por tener las menores tasas de analfabetismo en la población indígena, en concreto, en el año 2002 era el 2,8% para Coquimbo y para la región de Magallanes y de la Antártica Chilena alrededor del 3,5%. La situación opuesta ocurre en las regiones que poseen mayor número de población indígena. De ejemplo pueden servir regiones La Araucanía, BioBío y Los Lagos. Si analizamos la región de La Araucanía, en el año 2002 de cada 100 indígenas aproximadamente 13 eran analfabetos. En el caso de las regiones BioBío y Los Lagos, la situación se parecía mucho a la de La Araucanía, de cada 100 indígenas unos 10 eran analfabetos.<sup>17</sup>

Podemos constatar que la mayor tasa de analfabetismo es en las zonas rurales.<sup>18</sup>

### **1. 1. 3. 2. ESTUDIOS ALCANZADOS POR LA POBLACIÓN INDÍGENA**

*El cuadro 2º Análisis de los estudios alcanzados por la población indígena<sup>19</sup>*

PI	Población de	Nunca asistió	Educación	Educación	Educación
----	--------------	---------------	-----------	-----------	-----------

<sup>17</sup>Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002. <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 78>.

<sup>18</sup>Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002. <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 72>.

<sup>19</sup>Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002. <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 84>.

	5 años y más		básica	media	superior
Alcalufe	2.437	4,80%	45,20%	32,60%	12,60%
Atacameño	19.589	4,20%	42,10%	35,40%	13,90%
Aymara	44.521	4,60%	40,00%	36,80%	13,90%
Colla	2.988	4,30%	38,60%	35,80%	16,40%
Mapuche	559.496	5,80%	53,20%	28,80%	7,00%
Quechua	5.774	3,90%	38,90%	36,60%	15,90%
Rapanui	4.213	2,00%	36,90%	36,70%	19,10%
Yámana	1.551	4,10%	43,60%	32,30%	14,70%

*Fuente: El cuadro está basado en las cifras del Censo de 2002.*

En el cuadro 2° están descritos niveles de educación alcanzada por la población indígena. Lo más chocante de todo es la elevada proporción de los indígenas que alcanzaron solamente el nivel de educación básica. Como podemos ver, la tasa de analfabetismo, por término medio, era alrededor de 4%. El caso extremo lo constituía el pueblo mapuche. Por un lado tenía la mayor tasa de analfabetismo y por otro solamente una mitad de los mapuche llegó al nivel educacional básico. En el caso de la educación tanto media como superior, vemos que las peores estadísticas las tiene otra vez el pueblo mapuche.

### **1. 1. 3. 3. LA SITUACIÓN ECONÓMICA DE LOS INDÍGENAS**

Yo diría que suele hablarse mucho de la situación económica de los pueblos indígenas. En general se hace observar a altas tasas de la pobreza de los indígenas. Quisiera mencionar los resultados de la Encuesta de Caracterización Socioeconómica Nacional de 1996 (Casen 96), aunque se realizó hace 15 años, que dice que hasta 35% de la población indígena chilena vive en condiciones de pobreza.<sup>20</sup> Supongo que este estado está muy estrechamente vinculado a la insuficiente educación, pero también a los estereotipos o mejor dicho prejuicios que todavía están presentes en la sociedad chilena.

<sup>20</sup> Situación de los Pueblos Indígenas en Chile <<http://www.mapuche.info/mapuint/valen990500.htm>>, [consulta: 13/4/2011].

Tuve la oportunidad de hablar con un chileno de origen mapuche de Temuco. Éste me dijo que la discriminación en todos los aspectos, por supuesto también en la esfera de ocupación, hacia la población indígena estaba muy frecuente en la población chilena. Me contó que ahora los indígenas (se refirió al pueblo mapuche) estaban viviendo un momento que se caracterizaba por abrirse una nueva etapa de gran discusión entre el Estado de Chile y los mismo indígenas. En fin, el resultado de nuestra conversación era así que, de hecho, los mismos mapuche no quieren formar parte de la sociedad chilena si no se cambiara el comportamiento del Estado, o en general el comportamiento de la población no indígena. En realidad, me dijo que todos de origen no indígena les discriminaban y que los indígenas representaban chivos expiatorios. Por lo que se refiere a la respuesta suya, creo que, por un lado seguro existe la discriminación. Como en otros los países donde se encuentran la minorías étnicas. Por otro lado, creo que los mapuche, lo digo según algunas respuestas que me han dado, ven la discriminación en todas las situaciones. A veces creo que exageran la situación de la discriminación.

Regresamos a la cuestión de los prejuicios y estereotipos hacia la población indígena. Voy a citar un fragmento sobre los estereotipos sobre los mapuche, en el que se describe un mapuche así:

*«Se refleja a los mapuche como personas alcohólicas, beligerantes, improproductivas, borrachos, violentos, deshonestos, flojos».*<sup>21</sup>

Pero regresemos al tema. Me parece interesante mencionar las principales categorías ocupacionales de los indígenas. Los labores más frecuentes son en esfera de la agricultura y pesca, también trabajan de empleados de oficina y vendedores, les siguen operarios y artesanos, la industria de minería, manufacturera y transporte. En realidad, hacen los mismos trabajos como el resto de la pobre población chilena.

#### **1. 1. 4. CONCLUSIÓN**

En esta parte del trabajo trato de resumir los datos presentados en los apartados antecedentes. Desgraciadamente el dado enfoque estadístico no está basado en los datos actuales, sino que se analizan estadísticas oficiales publicadas en el Censo

---

<sup>21</sup> Estereotipos sobre los mapuches < [http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22282008000200003&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22282008000200003&script=sci_arttext)>, [consulta 12/4/2011].

Nacional de Población de 2002. Hemos podido observar que hace 9 años la población indígena compuesta de ocho etnias constituyó casi 5% de la población total del país. Otro resultado importante que nos da este capítulo es la aclaración de la extensión de la población indígena. Hemos visto que la distribución poblacional es relativamente muy diversa, hay regiones administrativas que se caracterizan por una gran representación de la población aborígen, como es el caso de La Araucanía, la Región Metropolitana de Santiago y de la región de Los Lagos. Más adelante seguimos con un análisis de las condiciones de vida de los indígenas. Tratamos brevemente el tema de la educación y los factores que influyen la tasa del analfabetismo. El final del dado capítulo lo formó el estudio de la situación económica indígena. En esta parte también podemos observar el origen de los estereotipos sobre los indígenas chilenos, me refiero sobre todo a la población mapuche.

## **1. 2. EL PANORAMA POBLACIONAL ARGENTINO**

Presentando las informaciones tomadas de la Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas 2004-2005 y del libro *El mundo indígena. 2006* de Sille Stidsen intentaré caracterizar a los pueblos indígenas que residen en el territorio argentino. Como en la parte anterior, lo que más va a interesarme son las esferas relacionadas con las particularidades generales de la población autóctona, más adelante voy a presentar a los indígenas según su pertenencia a una de las etnias. Voy a tratar de acercar la ubicación de ellos y finalmente voy a dedicarme a las condiciones de vida.

La verdad es que este capítulo era muy difícil para mí dado que no he encontrado suficientes informaciones y tengo que confesar, muchas veces estaba muy confusa por las informaciones que difieron mucho.

### **1. 2. 1. LA COMPOSICIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA DE ARGENTINA**

En Argentina se reconoce a 27 pueblos indígenas y éstos suman unos 485.460 personas que representa entre 3% o 5% de la población total argentina.<sup>22</sup> Hace falta decir que la cantidad de los indígenas argentinos difiere según las fuentes

---

<sup>22</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*, página 226.

aprovechadas. Por ejemplo la ECPI habla de 600.329 personas, en el libro *El mundo indígena* de 485.460 personas pertenecientes a una de las etnias argentinas.

A diferencia de otros países latinoamericanos, Argentina se presenta como un Estado que se considera mayoritariamente de raza blanca.<sup>23</sup>

Como veremos más adelante, tanto en Argentina como en Chile, la etnia indígena más numerosa la forman los mapuche, seguidos por los colla, los toba y los wichí. A través del siguiente cuadro vamos a averiguar la estructura completa de la población indígena argentina.

*Cuadro 3° La composición de la población indígena en Argentina<sup>24</sup>*

Pueblo indígena	Población
Atacama	3.044
Ava guaraní	21.807
Chané	4.376
Charrúa	4.511
Chorote	2.613
Chulupí	553
Comechingón	10.863
Diaguita/diaguita calchaquí	31.753
Huarpe	14.633
Colla	70.505
Lule	854
Mapuche	113.680
Mbyá guaraní	8.223
Mocoví	15.837
Omaguaca	1.553
Ona	696
Pilagá	4.465
Rankulche	10.149
Tapiete	524

<sup>23</sup> <http://www.argentinaturistica.com/datosargen.htm>

<sup>24</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena*. 2006, página 226.

Tehuelche	10.590
Toba	69.452
Tonocoté	4.779
Tupí guaraní	16.365
Wichí	40.036
Yámana	no se conoce
Zurita	no se conoce

*Fuente: El cuadro está hecho aprovechando los datos del libro de Sille Stidsen, El mundo indígena. 2006.*

Gracias a este cuadro hemos podido ver grandes diferencias entre los pueblos por lo que se refiere a la cantidad. Los mapuche presentan más de 113.000, contrariamente hay pueblos, prácticamente se podría decir, antes del desaparecimiento como es el caso de los Chulupí o los Tapiete.

### **1. 2. 2. LA DISTRIBUCIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA**

Este capítulo hace referencia a la extensión exacta de los pueblos indígenas. En la primera parte voy a concentrarme en la división de los pueblos indígenas en las respectivas regiones. La segunda parte del capítulo consiste en un breve análisis de las diferencias entre las zonas urbanas y rurales.

#### **1. 2. 2. 1. LA EXTENSIÓN DE LAS ETNIAS INDÍGENAS**

Las principales zonas por ubicación de los pueblos indígenas son las siguientes<sup>25</sup>:

*Región Noreste* (provincias de Chaco, Entre Ríos, Formosa, Misiones, Santa Fe, Santiago del Estero) habitan pueblos Charrúa, Lule, Mbya-Guaraní, Mocoví, Pilagá, Tonocoté, Vilela, Wichí)

*Región Noroeste* (provincias de Catamarca, Jujuy, La Rioja, Salta, San Juan, Santiago del Estero, Tucumán) viven pueblos Atacama, Avá-Guaraní, Chané, Chorote,

<sup>25</sup> Los pueblos indígenas en la Argentina de hoy < <http://www.iwgia.org/sw3184.asp>>, [consulta: 20/3/2011].

Chulupí, Diaguaita-Calchaquí, Colla, Ocloya, Omaguaca, Tapiete, Toba, Tupí-Guaraní, Wichí.

*Región Sur* (compuesta de provincias de Chubut, Neuquén, Santa Cruz, Tierra del Fuego): pueblos Mapuche, Ona, Tehuelche, Yamana.

*Región Central* (Ciudad Autónoma de Buenos Aires y provincias de Buenos Aires, Córdoba, La Pampa, Mendoza): Pueblos Atacama, Avá Guaraní, Diaguaita-Calchaquí, Huarpe, Colla, Mapuche, Rankulche, Toba, Tupí Guaraní, Comechingon.

### **1. 2. 2. 2. LAS DIFERENCIAS ENTRE LAS ZONAS URBANAS Y RURALES**

Como enseñan varios estudios, prevalece la población urbana. Como se enseña en el estudio de la ECPI, los indígenas urbanos<sup>26</sup> constituían 452.220 del total de los indígenas, mientras que la población rural estaba formada por 148.109 personas pertenecientes a uno de los pueblos originarios.<sup>27</sup> Como podemos ver, varias fuentes indican distintos números de la población indígena argentina. Para tratar de explicar esta realidad voy a aprovechar la cita del libro *Los derechos de los pueblos indígenas en Argentina*:

*«Argentina no conoce la cantidad de la población indígena que habita en su territorio. Este hecho no es un mero dato de la realidad. Por el contrario es una muestra del relativo éxito alcanzado por el esfuerzo que los dirigentes políticos realizaron para demostrarle al mundo que Argentina es un país blanco y culturalmente homogéneo.»<sup>28</sup>*

### **1. 2. 3. EL NIVEL DE VIDA DE LOS INDÍGENAS**

Este capítulo enfoca las condiciones de vida de los pueblos indígenas en Argentina. Voy a dedicarme tanto a la educación de la población indígena como la a situación económica.

---

<sup>26</sup> La población indígena urbana se concentra principalmente en las provincias de Buenos Aires, Chaco, Chubut, Formosa, Jujuy, Misiones, Neuquén, Río Negro, Salta, Santiago del Estero, Tierra del Fuego y Tucumán. Información obtenida del libro de Morita Carrasco *Los derechos de los pueblos indígenas en Argentina*, página 9.

<sup>27</sup> INDEC> Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina <<http://www.indec.mecon.gov.ar/>>, [consulta: 4/4/2011].

<sup>28</sup> CARRASCO, Morita: *Los derechos de los pueblos indígenas en Argentina*, página 7.

### **1. 2. 3. 1. LA EDUCACIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA EN ARGENTINA**

Concentrándonos en las condiciones de alfabetismo de los indígenas, los datos obtenidos a través de la ECPI 2004-2005 nos revelan que la población autóctona de 10 años y más es mayoritariamente alfabeta. Concretamente, 435.337. Los analfabetos forman 31.512.

### **1. 2. 4. CONCLUSIÓN**

Sinceramente dicho, me resultó relativamente muy difícil tratar el tema que está descrito más arriba. Primeramente, por las confusiones que he tenido durante la elaboración de las evidencias oficiales de la población indígena en Argentina, segundo por la ausencia de informaciones referentes a los pueblos indígenas de este país. A decir verdad, si comparamos la cualidad de los dos censos de Chile y Argentina, sinceramente podría decir que el Censo chileno de 2002 está trabajado mejor, a mí me parecía de más fácil orientación y comprensión. Al contrario, la ECPI me parecía bastante complicada para comprender, además carecía de informaciones útiles o informaciones que nos sirvieran al investigar a los pueblos originarios argentinos.

## **2. EL PUEBLO MAPUCHE**

Aprovechando el poema de Violeta Parra "*El arauco tiene una pena*"<sup>29</sup> vamos a entrar al tema principal de este trabajo, es decir el tema sobre el pueblo mapuche.

*El arauco tiene una pena*

*Violeta Parra*

---

<sup>29</sup> «El arauco tiene una pena», en línea, <<http://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nosotros/literatura/poema-04.htm>>, [consulta: 19/3/2011].

*Arauco tiene una pena que no la puedo callar,  
son injusticias de siglos que todos ven aplicar,  
nadie le ha puesto remedio pudiéndolo remediar.  
Levántate, Huenchullán.*

*Un día llega de lejos Huescufe conquistador,  
buscando montañas de oro, que el indio nunca  
buscó, al indio le basta el oro que le relumbra  
del sol.  
Levántate, Curimón.*

*Entonces corre la sangre, no sabe el indio qué  
hacer, le van a quitar su tierra, la tiene que defender,  
el indio se cae muerto, y el afuerino de pie.  
Levántate, Manquilef.*

*Adónde se fue Lautaro perdido en el cielo azul,  
y el alma de Galvarino se la llevó el viento Sur,  
por eso pasan llorando los cueros de su kultrún.  
Levántate, pues, Callfull.*

*Del año mil cuatrocientos que el indio afligido está,  
a la sombra de su ruca lo pueden ver lloriquear,  
totora de cinco siglos nunca se habrá de secar.  
Levántate, Callupán.*

*Arauco tiene una pena más negra que su chamal,  
ya no son los españoles los que les hacen llorar,  
hoy son los propios chilenos los que les quitan a  
su pan.  
Levántate, Pailahuán,*

*Ya rugen las votaciones, se escuchan por no dejar,  
pero el quejido del indio ¿por qué no se escuchará?*

*Aunque resuene en la tumba la voz de Caupolicán,  
levántate, Huenchullán.*

Antes de iniciar el tema, hay que explicar el porqué utilizo la palabra *mapuche* solamente en su forma singular aunque me refiero a más de un representante de este pueblo indígena.

Como podemos observar, hasta ahora he usado en el texto presente la palabra *mapuche* en la forma singular. Es por el motivo de que el sufijo *che* significa en español «gente». La forma *gentes*, teóricamente, no se utiliza hoy día en castellano<sup>30</sup> y por eso se recomienda mantener la palabra *mapuche* en la forma singular aunque hablamos de un grupo.<sup>31</sup> En algunas fuentes de Internet, también en los libros se puede ver tanto la forma *mapuches* como la forma *mapuche*.

Por lo que se refiere a la problemática de la aplicación de la forma en singular y en plural, tuve la oportunidad de preguntar sobre eso al chico de Temuco ya conocido para nosotros que piensa de esta problemática. Éste me dijo que los *mapuche* generalmente prefieren la forma singular, así que decidí utilizar en el texto solamente la forma singular.

En el presente capítulo tengo por objeto presentar al dicho pueblo concentrándome en la situación actual, aunque voy a presentar algunos datos históricos referentes a los últimos siglos. Por tener presencia tanto en Chile como en Argentina, voy a tratar de comparar la realidad *mapuche* en los dos países. Más adelante voy a seguir con el tema de la división territorial de los *mapuche*. No se puede olvidar la cultura rica de este pueblo indígena que comprende tanto su lengua como la religión, entre otros.

## **2. 1. PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DEL PUEBLO MAPUCHE**

Este capítulo lo voy a introducir con una breve característica de los *mapuche*. Hace falta darse cuenta de que el pueblo *mapuche* es una de las etnias sudamericanas más numerosas que ocupa el sur de Chile y el suroeste de Argentina. La palabra *mapuche*, o *mapunche*, significa textualmente en su idioma «gente de la tierra».<sup>32</sup>

---

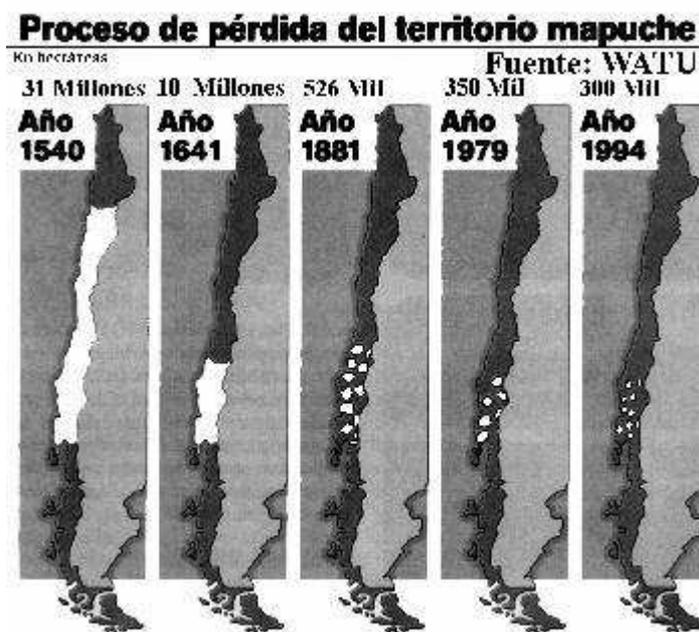
<sup>30</sup> «Wordreference, forum», en línea, <<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=181751>>, consulta [14/4/2011].

<sup>31</sup> VERA, Richard; PÉREZ, Claudio: *El despertar del pueblo mapuche*, página 7.

<sup>32</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 7.

Excepto estas denominaciones se les conoce también como los araucanos, sin embargo hoy día se prefiere la primera denominación, los mapuche.

Me parece importante mencionar que a la llegada de los conquistadores españoles los mapuche habitaban en un enorme territorio desde el BioBío y la Isla de Chiloé, ocupaban todo lo que hoy se conoce como la Patagonia argentina, alcanzando por el norte toda la región de Cuyo, sur de Córdoba desde el río Cuarto, sur de Santa Fe y toda la provincia de Buenos Aires.<sup>33</sup> En el presente dibujo se puede observar el proceso de pérdida relativamente muy rápida del territorio mapuche.



En la actualidad es el pueblo indígena más numeroso de Chile y Argentina, según lo que ya hemos visto. En el último Censo de 2002 se estima que hay unos 604.349<sup>34</sup> de las personas que se declararon pertenecer a esta etnia chilena, por lo que se refiere a Argentina, se calcula que hay como mínimo 113.680 mapuche.<sup>35</sup> Pero hay que tener cuidado ya que esta cifra no es actual, como es bien sabido ya, son los datos del año 2004-2005. Así que los datos contemporáneos seguro varían mucho.

<sup>33</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 9.

<sup>34</sup> Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002.

<[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 12>, [consulta: 23/3/2011].

<sup>35</sup> INDEC > Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina <<http://www.indec.mecon.gov.ar/>> [consulta: 23/3/2011].

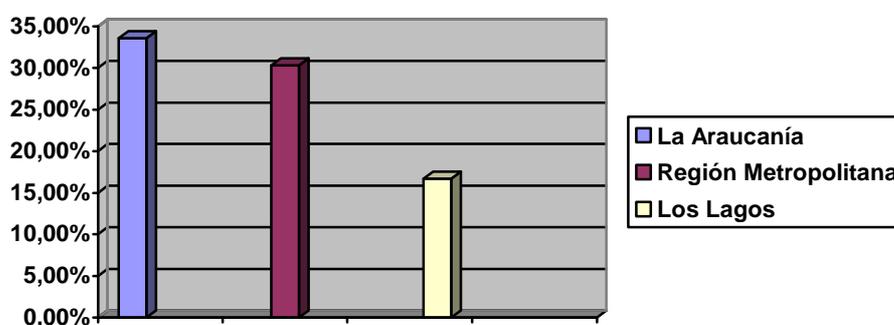
## **2. 2. LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS MAPUCHE, TANTO EN CHILE COMO EN ARGENTINA**

### **2. 2. 1. LA EXTENSIÓN PRINCIPAL DE LOS MAPUCHE**

#### **2. 2. 1. 1. LOS MAPUCHE EN CHILE**

Como en el capítulo 1°, en este apartado también voy a apoyarme en los datos del año 2002. Estos datos procedentes del Censo de 2002, aunque no son actuales, nos revelan la distribución exacta de la población de origen mapuche por lo que se refiere a las regiones en que habitan. Mediante estos datos podemos averiguar que con la mayor concentración de los mapuche nos encontramos principalmente en las regiones de La Araucanía que contó con un 33,6% del total de la población mapuche en Chile. La sigue la Región Metropolitana con un 30,3% y con la tercera mayor concentración poblacional de los mapuche nos encontramos en la región Los Lagos que contaba con un 16,7% del total de los mapuche.<sup>36</sup>

*En el gráfico 5° está descrito lo que podemos ver arriba*



*Fuente: El gráfico está basado en los datos del Censo de 2002.*

#### **2. 2. 1. 2. LOS MAPUCHE EN ARGENTINA**

<sup>36</sup>Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002.  
<[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 15.>, [consulta: 23/3/2011].

Hoy día la población mapuche se concentra sobre todo en las provincias de Neuquén, Río Negro, y Chubut. Queda una pequeña comunidad en la provincia de La Pampa y en las enclaves de la provincia de Buenos Aires.<sup>37</sup>

Los mapuche «gente de la tierra» tiene su paraje original en las zonas localizadas al sur del continente americano, que comprenden territorios argentinos – Puel Mapu, es decir la tierra del este; y chilenos – Gulu Mapu o tierra del oeste.<sup>38</sup>

## **2. 2. 2. LA EDUCACIÓN ALCANZADA POR LOS MAPUCHE**

### **2. 2. 2. 1. LA EDUCACIÓN ALCANZADA POR LOS MAPUCHE EN CHILE**

A pesar de que el analfabetismo se va reduciendo considerablemente por lo que se refiere a los indígenas en Chile, los mapuche aún presentan la mayor tasa de analfabetismo, en el año 2002 aproximadamente el 5,8% de ellos eran analfabetos y más de la mitad de los mapuche alcanza solamente la educación básica.<sup>39</sup>

### **2. 2. 2. 2. LA EDUCACIÓN ALCANZADA POR LOS MAPUCHE EN ARGENTINA**

En el caso de Argentina, supongo que la situación educacional de los mapuche se parece a la de Chile. Según las estadísticas creadas por la ECPI, de los 90.147 mapuche de 10 años y más, aproximadamente 5.073 de ellos eran analfabetos. Otra vez se podría observar que la mayoría de los analfabetos se encuentra en las zonas rurales.<sup>40</sup>

---

<sup>37</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 77.

<sup>38</sup> VÁZQUEZ, Héctor: *Procesos identitarios y exclusión sociocultural. La cuestión indígena en la Argentina*, página 138.

<sup>39</sup> Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002 <[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf), página 84>, [consulta: 23/3/2011].

<sup>40</sup> INDEC: Instituto Nacional de Estadísticas y Censos de la República Argentina <<http://www.indec.mecon.gov.ar/>>, [consulta: 23/3/2011].

### **2. 3. LA DIVISIÓN DE LOS MAPUCHE SEGÚN EL TERRITORIO EN QUE VIVEN**

A pesar de la unificación de los grupos culturales de la misma lengua, o sea lengua mapuche, se han mantenido ciertas diferencias que se reflejan en el asentamiento de esas etnias. Así podemos decir que la etnia mapuche está constituida por diversas «identidades territoriales».<sup>41</sup>

En Chile se encuentran:

- los pehuenche, o sea la gente del pewén, la Araucaria
- los wenche, o sea la gente de la meseta (en el centro de Chile)
- los nache, es decir la gente del bajo.
- los williche o gente del sur habita en la Isla de Chiloé
- los lafkenche, la gente de la costa vive en la costa

En Argentina se encuentran:

- los puelche, o sea la gente del este

### **2. 4. LOS MAPUCHE DE HOY**

Un fenómeno muy interesante lo forma el concepto de los mapuche contemporáneos. Como hemos visto, la inmensa mayoría de la población mapuche actual es urbana, trabajan y viven en la igual forma que los chilenos pobres. Por ejemplo, empleadas domésticas, asalariados pobres, empleados del comercio y los servicios y trabajadores por cuenta propia en pequeñas actividades comerciales y de

---

<sup>41</sup> LEHUEDÉ, Hidalgo: *Culturas de Chile, volumen 1*, página 112.

servicios. Otro rasgo determinante es el que no hablan mapudungú, lo que nos hace presente el fenómeno de la pérdida de lo indígena.<sup>42</sup>

Si vamos a querer centrarnos en el nivel de vida del pueblo mapuche de hoy, seguro va a cautivarnos el concepto de la discriminación hacia la población indígena. Otro hecho muy importante es la migración a las urbes.

Si regresamos al concepto de la discriminación, se han creado varios estudios sobre esta problemática. De estos estudios se desprende que hay, de hecho, cuatro modos de discriminación percibida. Es decir, la discriminación verbal que incluye sobrenombres y comentarios insultantes. El otro tipo de la discriminación es la del comportamiento que se caracteriza por la observación, ignoración, y la segregación. La discriminación institucional se expresa mediante la sobreaplicación de leyes, normas y reglamentos. El último tipo lo forma la discriminación macro social, o sea el desinterés de la sociedad dominante hacia los mapuche.<sup>43</sup> Además de la descripción detallada de los tipos de la discriminación, los estudios nos revelan que casi el 82% de los adultos mapuche reportaban ser discriminados por los no indígenas. Por encima, merece atención especial la realidad de que la discriminación es más fuerte en las urbes que en el campo, sorprendentemente son más afectados los mapuche que logran mayor educación, una posición económica regular y ascienden en una posición de clase.<sup>44</sup>

La cuestión sobre la discriminación hacia los mapuche chilenos, me interesa mucho por eso fue una de las primeras preguntas que había hecho al chico mapuche. Su respuesta era muy corta, me dijo que seguro había una discriminación que se podría comparar con el racismo y violación de los derechos humanos de los mapuche. De nuestra conversación se desprendió que los mapuche eran el grupo más discriminado y pobre.

Quizás, debido a esta situación tan conflictiva, la sociedad mapuche se cerró sobre sí misma, como dice José Bengoa en su libro *Historia del pueblo mapuche*. Para continuar este tema, voy a aprovechar una cita del dicho libro.

---

<sup>42</sup> SAAVEDRO PELÁEZ, Alejandro: *Los mapuche en la sociedad chilena actual*, página 19-33.

<sup>43</sup> MERINO, María Eugenia; QUILAQUEO, Daniel; SAIZ, José Luis: *La discriminación percibida en mapuche de Chile*, página 279.

<sup>44</sup> MERINO, María Eugenia; QUILAQUEO, Daniel; SAIZ, José Luis: *La discriminación percibida en mapuche de Chile*, página 281.

*«La violencia ejercida sobre los mapuche en estos años, va a determinar sus principales características culturales. La sociedad mapuche tendrá una viva conciencia de persecución, discriminación, violencia, arbitrariedad. Desconfiará de la sociedad chilena en todas y cada una de sus relaciones; cada mapuche en particular conocerá, y se hará rápidamente cultura, que la relación con el blanco, es siempre peligrosa, asimétrica, engañosa, fuente de robos y violencia. [...] los mapuche se transforman en una sociedad de resistencia, que ve en la mantención de sus costumbres, tradiciones, cultos y lengua, su sobrevivencia».*<sup>45</sup>

Está claro que esta situación lleva a cabo muchos conflictos entre los mapuche y el Estado. Estos conflictos están vinculados, ante todo, a las principales demandas del pueblo. Es decir, la exigencia de reconocimiento y respeto de sus derechos como pueblo, la afirmación de su identidad, y la reclamación de una reparación histórica.<sup>46</sup>

Me gustaría volver al tema de la discriminación. En Internet, en los periódicos se puede encontrar un montón de los artículos relacionados con la discriminación. Al principio del trabajo he dicho que voy a usar como ejemplos varios comentarios que me han dado tanto los mapuche como los blancos en varios foros de preguntas y respuestas. Me han sorprendido artículos como:

*"¿Apoyarías la creación de un Estado país mapuche? Los partíciantes de este foro respondía algo como → Personalmente estaría de acuerdo porque les corresponde la tierra de donde fueron expulsados y sometidos."* Esta respuesta me sorprendió por un lado porque antes había pensado que, prácticamente todos los chilenos o argentinos de origen no indígena toman a los mapuche como inferiores. Creo que en este caso se trata de un mero tópico. Quiero decir, simplemente no se puede creer solamente a una parte, o sea si algunos dicen que hay una discriminación enorme, puede ser verdad pero al mismo tiempo se pueda tratar de una exageración vana. Siempre hay que investigar la realidad.

*"Por qué los chilenos odian tanto a los mapuche?"* → En este caso me llamó atención la respuesta siguiente. *"Una persona primero se viste como turista y todos lo*

---

<sup>45</sup> BENGOA, José: *Historia del pueblo mapuche*, página 371.

<sup>46</sup> TOLEDO LLANCAQUEO, Víctor: *Pueblo mapuche derechos colectivos y territorio: desafíos para la sustentabilidad democrática*, página 9.

*tratan muy bien, luego la misma persona se viste como mapuche y quisiera le dejan quejarse parado en algún lugar, sino que lo desprecian y lo botan."*

Mediante estas dos preguntas en el dado foro quería mostrar la realidad mapuche. Seguro existe la discriminación, seguro el Estado intenta "hacer daño" al pueblo mapuche, sin embargo también existen personas que no ven a los mapuche como una parte inferior de su Estado.

Hoy día, otro rasgo determinante de la sociedad mapuche actual es la migración masiva hacia las ciudades, especialmente, a Santiago de Chile. Ésto se explica por el deseo de mejores perspectivas, simplemente mejor vida. Sin embargo, este deseo muchas veces no se cumplirá. Otra vez se podría hablar de cierto concepto de discriminación.<sup>47</sup> Además de eso, esta situación me parece un poco absurda. En el periódico he leído un artículo que se llamaba *«Mapuche, gente de la tierra que hoy vive en el asfalto»*.<sup>48</sup> Gracias a este artículo podemos observar la absurdidad de esta situación. Para esto voy a citar una parte del dicho artículo.

*«Hoy ya no caminan por los valles paradisíacos que resultan habituales en el sur de Chile, ni tampoco sus ojos se fijan en el cielo azul manchado de estrellas que engalanaba a su pueblo cien años atrás. El mundo actual los ha hecho migrar, sin otra posibilidad, a Santiago de Chile, una jungla de cemento, en busca de mejores oportunidades; sin duda “la gente de la tierra”, hoy es más bien del asfalto»*.<sup>49</sup>

## 2. 5. LA CULTURA MAPUCHE

Poco a poco entramos al tema de la cultura mapuche. Sobre la cultura mapuche antes de la conquista española no se sabe mucho. El motivo es que la lengua mapuche pertenece al grupo de las lenguas ágrafas, es decir que no tenía escritura. Las primeras informaciones sabemos gracias a los cronistas, tanto como las actividades tradicionales conservadas hasta el día de hoy.

---

<sup>47</sup> BENGOA, José: *Historia del pueblo mapuche*, página 390.

<sup>48</sup> Mapuche, gente de la tierra que hoy vive en el asfalto < <http://www.enlatino.com/mapuches-gente-de-tierra-que-hoy-vive-en-el-asfalto>>, [consulta 10/2/2011].

<sup>49</sup> Mapuche, gente de la tierra que hoy vive en el asfalto < <http://www.enlatino.com/mapuches-gente-de-tierra-que-hoy-vive-en-el-asfalto>>, [consulta 10/2/2011].

Hay que saber que esta cultura comprende o sintetiza elementos provenientes de su contacto con los pueblos indígenas, y también le son propios los elementos provenientes de su contacto posterior con criollos y españoles.<sup>50</sup>

En este capítulo trato de realizar un estudio sobre la cultura mapuche. Voy a prestar atención a la lengua mapuche, sus rasgos principales y si ha influido hasta cierto punto el castellano chileno. Me ha llamado la atención sobre los intentos de mantenerla en la sociedad contemporánea. Otra parte de este capítulo se dedica a la organización social y el parentesco mapuche. Como muestra de esto voy a aprovechar de un glosario vinculado a las relaciones familiares. Vamos a ver que en el idioma mapuche existen palabras que expresan distintamente a los familiares de parte de la madre y de parte del padre. Más adelante voy a dedicarme a la cosmología mapuche.

Para iniciar este capítulo cabe notar que en la actualidad son los mapuche rurales los que mantienen es estilo de vida de un modo más tradicional.<sup>51</sup>

### **2.5.1. LA LENGUA MAPUCHE**

Antes de empezar a concentrarnos en el idioma mapuche, hay que darse cuenta de que en el territorio chileno se reconocen también otras lenguas indígenas. Lo mismo ocurre en Argentina. Considero importante mencionar este hecho, dado que las lenguas de los pueblos originarios forman parte de la cultura de dicho país y esta realidad no se debería posponer.

Hoy en día son cuatro lenguas indígenas oficialmente reconocidas en Chile.<sup>52</sup> Son el aymara, el mapudungú o mapuche, el rapanui y el kawéskar o alakaluf. Las tres primeras pertenecen a la familia andina – ecuatorial y subfamilia andina – aymara, mapudungú, y el kawéskar -. La cuarta lengua, el rapanui o pascuense, forma parte de las lenguas polinésicas por su gran similitud con el tahitiano y sus diferencias con las lenguas indoamericanas continentales. En Argentina se trata de las lenguas – el quechua, guaraní, mapudungú, aymara, matak-mataguayo, guaycurú y chon. Está

---

<sup>50</sup> Museo chileno de arte precolombino: Mapuche!, página 15.

<sup>51</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche lengua y cultura*, página 5.

<sup>52</sup> GREBE VICUÑA, María Ester: *Culturas indígenas de Chile: un estudio preliminar*, página 30.

claro que la lengua mapuche tiene la mayor importancia. Por un lado los mapuche constituyen la etnia más numerosa tanto chilena como argentina, por otro lado el idioma mapuche llamó la atención desde siempre por el hecho de que a pesar del gran territorio en el que se hablaba, y una pluralidad de comunidades indígenas que habitaban en dicha región, las diferencias dialectales eran de muy poca importancia.<sup>53</sup>

Este capítulo enfoca la historia de la lengua mapuche, intento analizar primeras obras lingüísticas y la división dialectal. Más adelante me dedico a las principales características del mapudungún y su influencia en el castellano. Sin embargo, lo que más me interesa es la posición actual de la lengua. Voy a dedicarme al llamado castellano mapuchizado y las formas de enseñanza de dicha lengua.

### **2. 5. 1. 1. LAS DENOMINACIONES ALTERNATIVAS DEL IDIOMA MAPUCHE**

La lengua hablada por los mapuche se denomina mapudungú<sup>54</sup>, lo que significa literalmente «el idioma de la tierra».<sup>55</sup> Hace falta decir que aparte de esta denominación existen otras alternativas cuyo uso depende de varios factores, como por ejemplo el lugar en el que se encuentran los hablantes, las etnias aculturadas por los mapuche utilizan varias alternativas relativas, sin embargo, la traducción de ellas prácticamente no se diferencia de la de mapudungú. Así podemos encontrarnos con traducciones literales como «nuestro hablar, el hablar de la gente».<sup>56</sup> Muy conocida es también la palabra de origen hispánico «araucano».

Ahora bien, volvamos a las denominaciones de la lengua mapuche. Una de las alternativas más usadas es *mapudungún*, o sea «el hablar de esta tierra»; otra variante es *mapundungún* que ha sido registrada en el área de Villarrica (provincia de Cautín, IX Región) y de Panguipulli (provincia de Valdivia, X Región). La variante *mapundungún* es utilizada por los indígenas que se autodenominan mapuche, no mapuche. Los nombres como *ta iñ dungun*, traducido como «nuestro hablar», y *chedungun*<sup>57</sup> «el hablar de la gente», son utilizados por los pehuenche. La variante

---

<sup>53</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 59.

<sup>54</sup> La palabra «mapudungú» está constituida por las palabras mapu «tierra, país» y dungú «habla, lengua».

<sup>55</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 23.

<sup>56</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 57.

<sup>57</sup> La palabra chedungun está formada por che, es decir «gente, persona» y dungun «hablar». Se trata de la traducción del libro *El mapuche o araucano* de Adalberto Salas.

chedungun se usa también entre los huilliche de la X Región, sin embargo se pronuncia tsesungun. Las denominaciones *chillidüngu* (alternativa anotada por el padre Luis de Valdivia en su *Vocabulario de la Lengua de Chile*) o *chilidüngu* (variante preferida por el padre Bernardo Havestadt), que son las más antiguas, en la actualidad ya no se utilizan.<sup>58</sup> Por lo que se refiere a la denominación hispana *araucano*, su origen se explica así. Los conquistadores españoles solían dar a los indígenas el nombre del lugar en el que vivían. Así a los indígenas de la región Arauco se les denominó araucanos. Como se permite en el castellano usar la forma masculina del gentilicio como nombre de la lengua, se popularizó y ha sido frecuentemente usado. No obstante, en la actualidad se prefiere usar el término mapuche. Primero por la imprecisión del término araucano, segundo debido al respeto al pueblo indígena que se autodenomina mapuche.<sup>59</sup>

## **2. 5. 2. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS DEL MAPUDUNGÚN**

Cuando los españoles llegaron al territorio de los mapuche, el mapudungún se hablaba en la región entre Coquimbo y la isla de Chiloé lo que representa un territorio enorme. Desde el principio el idioma atrajo la atención de los conquistadores. La lengua mapuche ha sido una lengua relativamente muy estudiada lo que demuestran varios estudios, vale la pena mencionar las observaciones de Rodolfo Lenz, Esteban Erize, y Robert A. Croese. No obstante, hay que darse cuenta de que, en realidad, los estudios del mapudungú han empezado ya al principio del siglo 17.<sup>60</sup> Hace falta acentuar la actividad de los jesuitas que desempeñaban un papel muy importante en la historia de la investigación lingüística de la lengua mapuche.

### **2. 5. 2. 1. LA HISTORIA DE LOS ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS DEL MAPUDUNGÚN**

Como ya está mencionado, el mapudungún pertenece al grupo de los idiomas muy estudiados. En este apartado quiero prestar atención a las primeras obras lingüísticas. En la segunda parte del apartado voy a dedicarme más detalladamente al

---

<sup>58</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 57.

<sup>59</sup> Museo chileno de arte precolombino: *Mapuche!*, página 21.

<sup>60</sup> PALACIOS ALCAINE: Azuleña: *El español en América: contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, página 241.

estudio de dialectos de Rodolfo Lenz y la posterior modernización de esta división dialectal por Robert A. Croese.

## **2. 5. 2. 1. 1. PRIMERAS OBRAS LINGÜÍSTICAS**

### **2. 5. 2. 1. 1. 1. PERIODO PRE-LENZIANO**

El llamado periodo pre-lenziiano está formado por las siguientes obras. En orden histórico:

La primera gramática del mapudungú fue publicada en 1606 por el cura jesuita Luis de Valdivia con el nombre de *Arte y Gramática General de la Lengua que corre en todo el Reyno de Chile*.

Casi trescientos años después de la creación de la primera gramática, mejor dicho en el año 1884, el cura jesuita Andrés Febrés publicó la obra *Arte de la Lengua General del Reyno de Chile*. Este libro se caracteriza por contener una gramática y un diccionario.

Bernardo Havestadt, un sacerdote jesuita, en el año 1883 publica una obra que está escrita en latín, contiene tres volúmenes en los que se dedica a la etnia mapuche y al mapudungú.

### **2. 5. 2. 1. 1. 2. PERIODO LENZIANO**

Antes de empezar a tratar el tema relacionado con los dialectos mapuche, hace falta presentar a Rodolfo Lenz quien desempeña un papel demasiado importante en lo que toca al análisis u observación lingüística de la lengua mapuche. Rodolfo Lenz, un lingüista de origen alemán, llegó a Chile en 1891 gracias a un convenio del Ministerio de Educación de Chile y el gobierno alemán.<sup>61</sup> Se dedicó al estudio de la lengua y folklore mapuche. Reunió una extensa colección de textos mapuche, recogidos por todo el territorio de La Araucanía.<sup>62</sup>

Su mayor aportación, a mi parecer, es la creación de los grupos dialécticos, es decir dividió varios dialectos del mapuche:

---

<sup>61</sup> PALACIOS ALCAINE, Azulena: *El español en América: contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, página 241.

<sup>62</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 59.

- el dialecto picunche – hablado por los indígenas nortinos.
- el dialecto huilliche – hablado por los indígenas sureños.
- el pehuenche chileno – hablado en el área andina de la actual provincia de Malleco
- el moluche o ngoluche – hablado por los indios al sur de Victoria y Traiguén.

Lenz sostenía que las diferencias entre los dialectos eran más o menos mínimas, solamente en el caso de los dialectos el moluche-pehuenche y el huilliche las diferencias eran mucho más visibles.<sup>63</sup> Rodolfo Lenz afirmó, basándose en sus observaciones, que el dialecto más separado era el huilliche, y al contrario los más unidos, el pehuenche y el moluche. Se habla de una unidad lingüística picunche y moluche-pehuenche, en oposición al huilliche.<sup>64</sup>

Otro lingüista muy importante en cuanto al estudio del mapudungú es Robert A. Croese que propuso una modernización de la división de Lenz. Distingue tres ramas<sup>65</sup>:

- *rama norte*, que comprende los llamados subgrupos I y II (la cordillera de Nahuelbuta, el subgrupo II ocupa el llano central y el área cordillerana, desde el río BioBío hasta la altura de la ciudad de Victoria).
- *rama central*, que comprende subgrupos III y IV, V, VI y VII (desde la provincia de Malleco, IX Región; la provincia de Cautín, IX Región; la costa; el llano central y la cordillera).
- *rama sur*, está formada por el subgrupo VIII que comprende el área del lago Ranco y la costa de la provincia de Osorno.

---

<sup>63</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 60.

<sup>64</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 61.

<sup>65</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 60.

### 2. 5. 3. CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL MAPUDUNGÚN

La lengua mapuche, tanto como un número importante de lenguas indígenas de América, pertenece al grupo de las lenguas polisintéticas y aglutinantes. Para explicar este término, voy a aprovechar la cita del libro *El mapuche o araucano* de Adalberto Salas que dice:

*«El término «polisintético aglutinante» describe dos características estructurales del verbo mapuche ilustradas en este ejempl: a) que tiene una constitución interna compleja, o sea, está formado por una serie – potencialmente muy larga – de elementos significativos que se combinan en un orden altamente regulado («polisíntes»); y b) que los componentes tienen una identidad formal propia muy definida y constante, y por lo tanto, son claramente segmentables – separables unos de otros («aglutinación»). Otra característica del verbo mapuche es la «incorporación»: palabras completas –e incluso, serie de palabras- pueden aparecer incorporadas a la estructura interna de las formas verbales».*<sup>66</sup>

Otra característica es la de pertenecer al grupo de las lenguas ágrafas, o sea las lenguas que no tienen escritura que las represente.<sup>67</sup> Fueron los conquistadores españoles los que comenzaron a escribirla con su propio alfabeto tal como les sonaba.<sup>68</sup>

Adalberto Salas lo expresa así: *«Como el mapuche es una lengua de canal estrictamente oral, para poder exponer su sistema fonológico y representar por escrito enunciados en ella, es necesario recurrir a algún procedimiento estandarizado de transcripción. Aquí se usa el llamado «alfabeto mapuche unificado»».*<sup>69</sup>

La siguiente cita está vinculada a lo dicho anteriormente, proviene del libro *Mapuche, Gente de la tierra* de Malú Sierra:

*«La primera manifestación del proceso de creación y recreación está en el lenguaje. Esta es mi tesis. El mapuche re-crea el lenguaje porque el idioma es*

---

<sup>66</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 68.

<sup>67</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 24.

<sup>68</sup> LOBOS Omar: *Los mapuches*, página 24.

<sup>69</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 73.

*ideográfico [...]. Lo gráfico se expresa en ideas. Por eso el mapudungún nunca se ha escrito. Porque es un idioma de creación: una lengua poética. Se va creando en la medida que se habla porque se entiende en término de ideas; no de palabras exactas. Porque se van juntando palabras, se van deshaciendo, se va creando un movimiento de lenguaje que no se puede poner en una regla. Si alguien empieza a traducir palabra por palabra no va a entender nada.»<sup>70</sup>*

#### **2. 5. 4. INFLUENCIA DE LA LENGUA MAPUCHE EN EL CASTELLANO**

La influencia del vocabulario mapuche en el español es prácticamente nula. Las palabras mapuche que se han integrado en el castellano suelen referirse solamente a la flora, la fauna y la topografía.<sup>71</sup> Como ejemplo nos puede servir un par de palabras de origen mapuche<sup>72</sup>:

- *cahuín* □ *kawiñ* – *significa enredo o alborote*
- *chamanto* □ *chamall* – *manta de lana*
- *curanto* □ *cura* (*piedra*) y *tum* (*cocer*) – *se trata de una comida típica*<sup>73</sup>
- *curiche* □ *kurii* (*negro*), y *che* (*gente*) – *persona de piel oscura o negra*
- *guata* □ *huata* - *estómago*

Si se revisara el componente léxico con el mayor aporte en términos de indigenismos en el castellano chileno, provendría del quechua. Esto se explica por la gran influencia que ejerció la lengua quechua en el transcurso de la invasión inca (1471-1493 d.C.) al territorio de Chile actual.<sup>74</sup>

En el caso contrario, es decir la influencia del castellano en el mapuche, la lengua indígena experimenta en todos los aspectos, los efectos del contacto permanente con el español. El elemento indígena se va desapareciendo cada vez más,

---

<sup>70</sup> SIERRA, Malú: *Mapuche, gente de la tierra*, página 57-58.

<sup>71</sup> PALACIOS ALCAINE, Azuleña: *El español en América: contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, página 249.

<sup>72</sup> Etnología mapuche: <<http://etimologias.dechile.net/mapuche>>, [consulta: 24/4/2011].

<sup>73</sup> Curanto es una comida típica del sur de Chile, precisamente de Isla de Chiloé, compuesta de mariscos, pescados, carnes y vegetales que se prepara dentro de un hoyo cavado en la tierra que se rellena con piedras caldeadas cubiertas de hojas de pangue o champas.

<sup>74</sup> PALACIOS ALCAINE, Azuleña: *El español en América: contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, página 248.

los indígenas pasan a ser bilingües por la necesidad de adaptarse a la sociedad chilena. Así poco a poco entramos al siguiente tema, es decir el tema relacionado con la posición actual de la lengua mapuche.

### **2. 5. 5. LA POSICIÓN ACTUAL DEL MAPUDUNGÚN**

Como ya está mencionado en los capítulos anteriores, lo indígena se va desapareciendo. Yo diría que una de las causas de este proceso es la necesidad o esfuerzo por asimilarse, participar en la sociedad chilena, respectivamente argentina. En realidad, no les queda otro remedio. Quiero decir, de todos modos el castellano es la lengua de la mayoría, el mapudungún de la minoría. Esta situación da origen al llamado español mapuchizado. En los siguientes capítulos quiero dedicarme al bilingüismo mapudungún-castellano, sus características principales. Al final voy a tratar el tema de la enseñanza del mapudungún, en primer lugar, en las escuelas chilenas.

#### **2. 5. 5. 1. EL BILINGÜISMO MAPUDUNGÚN-CASTELLANO**

Antes que nada, hay que conocer la situación sociolingüística. Podemos dividir a la sociedad en tres partes o grupos principales. Es decir, los monolingües de mapudungún, en este caso se trata sobre todo de los ancianos o niños de edad preescolar. Sin embargo, hoy día monolingüismo de mapudungún es excepcional. También hay que tomar en consideración que depende de la situación geográfica, a mayor distancia de las ciudades predomina el mapudungún; el otro grupo lo forman los bilingües mapudungún-castellano. El último grupo serían los mapuche monolingües de castellano. A mí me interesa sobre todo el bilingüismo de los mapuche, es decir el segundo grupo.<sup>75</sup>

#### **2. 5. 5. 2. EL ESPAÑOL MAPUCHIZADO**

Como la causa del origen del bilingüismo indígena se podría considerar el contacto permanente con la sociedad hispánica, o sea la sociedad mayoritaria.

---

<sup>75</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche, lengua y cultura*, página 6.

El castellano mapuchizado se caracteriza por un castellano elemental y limitado, muy distorcionado por la influencia de la lengua indígena.<sup>76</sup> ¿Y como podríamos imaginarnos a las personas que hablan castellano mapuchizado? Como dice Adalberto Salas, «*Generalmente son las personas que tienen problemas de expresión y comprensión en las relaciones con los hispano-hablantes. Aparte de eso, manejan muy mal los aspectos pragmáticos de la comunicación lingüística, tales como el volumen de la voz o la distancia de la conversación, de modo que su comportamiento verbal resulta chocante, indeseable o descortés, ridículo e irritante para la población hispánica, sobre todo en el ambiente urbano*».<sup>77</sup>

Además, los hispano-hablantes suelen llamar el castellano mapuchizado despectivamente «castellano champurriado», «champurria», «champú».<sup>78</sup>

La mayoría de los mapuche considera que un buen dominio del castellano les sirve a sus hijos de la gran posibilidad de una vida mejor. Para conseguir eso, incluso prohíben a sus hijos hablar en mapudungún.<sup>79</sup> Así entramos al capítulo que se relaciona con la educación del mapudungún. A mi parecer, es importante enseñar la lengua, en realidad, lengua materna. Bajo ningún concepto se debería olvidar de las raíces de una cultura. Esta parte del trabajo enfoca los esfuerzos por conservar el mapudungún.

## **2. 5. 6. LA ENSEÑANZA DEL MAPUDUNGÚN EN LAS ESCUELAS**

Como el pueblo mapuche es la etnia más numerosa tanto de Chile como de Argentina, los lingüistas la consideran la lengua con mayor vigencia en ambos países.<sup>80</sup> En este apartado voy a dedicarme ante todo a la situación del mapudungún en Chile. Quisiera mencionar a dos docentes e investigadores Durán y Hernández que describen la situación así:

*«La situación sociolingüística actual de la población mapuche es bastante heterogénea dado que hay comunidades que conservan parcialmente la lengua y otras comunidades en las que ésta tiene bastante vitalidad y es usada tanto por los adultos*

---

<sup>76</sup> CALVO PÉREZ, Julio: *Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispano*, página 341.

<sup>77</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 47.

<sup>78</sup> CALVO PÉREZ, Julio: *Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispano*, página 341.

<sup>79</sup> SALAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, página 47.

<sup>80</sup> RELMUAN A., María Angélica: *El mapuche, el aula y la información docente*, página 25.

*como por los niños. También dan cuenta de la existencia de comunidades en las que los niños tienen el mapudungún como lengua primera.»<sup>81</sup>*

Creo que con esto los dos lingüistas expresan la necesidad de la enseñanza de la lengua mapuche, primero porque hay estudiantes bilingües que podrían tener problemas con el castellano, me refiero al castellano mapuchizado, segundo como he dicho, es parte de su cultura. Es demasiado importante recalcar que los mismo profesores, sobre todo en las regiones con la mayor presencia de la población mapuche, manifiestan la necesidad de aprender la lengua mapuche para comunicarse mejor con los estudiantes. La mayoría de ellos también está de acuerdo en que tanto la lengua como la cultura debería enseñarse para que pueda sobrevivir.<sup>82</sup>

Por lo que se refiere a la educación, el rol muy importante lo hace la promulgación de la Ley Indígena 19.253 del año 1993, que sostiene la implementación de la educación intercultural bilingüe EIB en las áreas de alta concentración de los indígenas. La EIB en Chile es una propuesta educativa que surge a partir de la Ley Indígena 19.254, también es respaldada por otros cuerpos legales como la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza – LOCE – y los decretos que la complementan como el Decreto 40 (de 1996) que operatiza la Reforma Educativa; y así también la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño que ha sido ratificada en el país. De acuerdo a la Ley Indígena 19.253, se promueve la implementación de un sistema de EIB por parte de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena – CONADI – que tiene como objetivo desarrollar en el país un sistema de educación intercultural bilingüe.<sup>83</sup> Con esta citación quería terminar el capítulo sobre la lengua mapuche y sus rasgos principales y quiero entrar al tema sobre la cultura mapuche.

## **2. 6. LA ORGANIZACIÓN SOCIAL Y EL PARENTESCO MAPUCHE**

Según las primeras descripciones que podemos encontrar en las crónicas, la sociedad mapuche no estaba jerarquizada, y se basaba más bien en las características

---

<sup>81</sup> RELMUAN A., María Angélica: *El mapuche, el aula y la información docente*, página 25.

<sup>82</sup> RELMUAN A., María Angélica: *El mapuche, el aula y la información docente*, página 183.

<sup>83</sup> RELMUAN A., María Angélica: *El mapuche, el aula y la información docente*, página 25-26.

personales del *lonko* «la cabeza».<sup>84</sup> Lonko se dedicaba a la justicia y la distribución equitativa de los bienes de la comunidad, no se conocía el concepto de la propiedad privada.<sup>85</sup> Encima de lonko se habla del *toki*, que era el guerrero de mayor prestigio, pero solamente durante el periodo de la guerra. Terminadas las campañas bélicas, su poder finalizaba. El sistema de los toki destaca por su eficiencia y les ayudó a vencer numerosas campañas bélicas.<sup>86</sup>

Otra persona de gran importancia es *el machi* o *la machi*. Se trata de una persona que está dotada de la capacidad de interpretar los símbolos cosmológicos, tiene conocimientos de las plantas medicinales «lahuén» que han sido desde siempre la fuente principal para curar la humanidad.<sup>87</sup>

### 2. 6. 1. EL PARENTESCO MAPUCHE

Como se nos mostrará más adelante, el centro de todo es la familia. Como dice Hidalgo Lehuedé en su libro *Culturas de Chile, volumen 1* «Las tres reglas que rigen el sistema familiar mapuche son: el patrilineaje, la exogamia y la patrilocalidad. En conformidad a estos principios, un patrilineaje está formado por todos los miembros unidos por vínculos de parentesco patrilineal. La exogamia representa la necesidad de buscar pareja fuera del grupo y trasladar a la mujer a la residencia del marido, lo que es la patrilocalidad.»<sup>88</sup> La cita anterior quiere decir que para el matrimonio, un hombre tuvo que raptar a la mujer elegida ayudándole sus parientes masculinos, y las parientes femeninas debían favorecer el acostumbramiento posterior de la mujer en la nueva familia.<sup>89</sup>

Lo que me parece muy interesante por lo que se refiere al parentesco mapuche es que el mapudungú refleja con sus palabras diferentes términos para denominar parientes de parte de madre y de parte de padre que tienen en el castellano solamente

---

<sup>84</sup> LEHUEDÉ, Hidalgo: *Culturas de Chile, volumen 1*, página 130.

<sup>85</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 17.

<sup>86</sup> LEHUEDÉ, Hidalgo: *Culturas de Chile, volumen 1*, página 130-131.

<sup>87</sup> LOBOS, Omar: *Los mapuches*, página 18.

<sup>88</sup> LEHUEDÉ, Hidalgo: *Culturas de Chile, Volumen 1*, página 127.

<sup>89</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche lengua y cultura*, página 37.

una denominación. Así se puede designar al padre del padre de padre y al padre de la madre.<sup>90</sup>

Como podemos ver, la familia hace un rol muy importante en la vida de los mapuche. Esto se refleja también por ejemplo la construcción de la vivienda típica mapuche *ruka*. Cabe mencionar que la construcción de una *ruka* es un trabajo de carácter colectivo. Cuando se toma la decisión de construir la *ruka*, se contacta con el hombre mayor para que dé a conocer el asunto y le consiga la ayuda de la comunidad. Cuando la *ruka* está terminada, tiene lugar una fiesta en la que todos comparten la comida y la bebida.<sup>91</sup>

## 2. 6. 2. LA COSMOLOGÍA MAPUCHE

El concepto de la religión, generalmente desempeña el papel muy importante entre la población indígena. Lo típico para la religión mapuche es la dualidad, la lucha entre el bien y el mal.

Los mapuche conciben el cosmos como una serie de plataformas que están superpuestas y cuadradas del mismo tamaño. Esta agrupación de las plataformas cuadradas expresa las tres zonas cósmicas: cielo, tierra e infierno. Las cuatro plataformas del bien, *wenu mapu* o *meli ñom wenu*, son el aposento ordenado y simétrico de los dioses, espíritus benéficos y antepasados. Ellas se oponen a las dos plataformas del mal, *anka wenu* y *minche mapu*, zonas oscuras, extrañas y caóticas en las cuales residen, respectivamente, los espíritus maléficos (*wekufe*) y los hombres enanos o pigmeos (*laftrache*). Allí se ve el fenómeno de la dualidad que es el concepto central de los mapuche, se muestra una permanente lucha entre el bien y el mal.<sup>92</sup>

*«Otro concepto básico, que se desprende del principio de la dualidad, es que las dos fuerzas que operan en la Creación son opuestas y complementarias. [...] En la cosmovisión mapuche la Creación emana de un principio o espíritu único pero se manifiesta en dos fuerzas o energías polares, opuestas y al mismo tiempo complementarias. Estas dos energías están presentes en todo y –desde luego – en el*

---

<sup>90</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche lengua y cultura*, página 36.

<sup>91</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche lengua y cultura*, página 16.

<sup>92</sup> La cosmología mapuche: <<http://mpfiles.com.ar/ca/Mapuche.htm>>, [consulta: 3/5/2011].

*ser humano. Un aspecto luminoso y uno oscuro. Un principio activo y otro pasivo. El Bien y el Mal como dos componentes inseparables que, en la búsqueda del equilibrio, generan esta existencia. [...] El hombre tiene una naturaleza doble y con ella tiene que vivir.»<sup>93</sup>*

En general los mapuche, sobre todo los mapuche campesinos tienen todo el día y todos los días un contacto permanente con diversas manifestaciones de la divinidad, o sea le agradecen, piden autorización o protección a Ngünechen u otros espíritus para realizar las tareas más cotidianas. Según la concepción mapuche, todo lo que se relaciona con la salud y la enfermedad, se entiende, se explica como un juego de equilibrios entre las fuerzas del bien y del mal.<sup>94</sup>

Con el final de esta parte del texto sobre la cultura mapuche, poco a poco nos entramos al tema prácticamente de mayor importancia. Es decir, el tema de la legislativa.

### **3. LA LEGISLATIVA DE CHILE**

A pesar de que los mapuche se encuentran tanto en Chile como en Argentina, en cuanto a la legislativa voy a concentrarme sobre todo en la situación chilena. Antes que nada, al principio del texto presente voy a dedicarme a los derechos universales que tienen o deberían tener las minorías étnicas. Más adelante voy a seguir directamente con la legislativa chilena.

#### **3. 1. LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Antes que nada, hay que darse cuenta de qué son los derechos humanos de las minorías étnicas. Los estudios se lo explican así:<sup>95</sup>

---

<sup>93</sup> SIERRA, Malú: *Mapuche, Gente de la tierra*, página 75-76.

<sup>94</sup> HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche lengua y cultura*, página 49.

<sup>95</sup> «Los derechos humanos de las minorías étnicas», en línea, <[www.pdhre.org/rights/ethnicity-sp.html](http://www.pdhre.org/rights/ethnicity-sp.html)>, [consulta: 13/4/2011].

- El derecho de las minorías étnicas a la no-discriminación, exclusión restricción o preferencia basada en raza, color, origen nacional o étnico, idioma, religión, nacimiento u otro status, el cual tenga el propósito o efectos de deteriorar en pleno goce de los derechos humanos y libertades fundamentales.
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas a un reconocimiento equitativo como personas ante la ley, igualdad ante la Corte e igual protección de la ley.
- El derecho de todos los miembros de las minorías étnicas a participar efectivamente en la vida cultural, religiosa, política, social, económica y pública.
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas de existir.
- El derecho de cada miembro de las minorías a estar libres de genocidio y "limpieza étnica".
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas para el goce y desarrollo de su propia cultura e idioma.
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas para establecer y mantener sus propias escuelas y otros procesos de capacitación y establecimiento de instituciones educativas para enseñar y recibir capacitación en sus propios idiomas maternos.
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas a participar en la forma de decisiones y políticas concernientes a su grupo y comunidad, en el ámbito local, nacional e internacional.
- El derecho de cada miembro de las minorías étnicas a la autonomía en asuntos internos de grupo, incluyendo las áreas de cultura.

### **3. 2. LAS PRINCIPALES DEMANDAS DEL PUEBLO MAPUCHE**

Podemos ver que estos derechos forman parte de las demandas principales mapuche. Entre otras cosas, son las siguientes: *la exigencia de reconocimiento y respeto de sus derechos como pueblo, se trata de los derechos políticos, territoriales,*

*culturales, económicos y sociales; otra demanda es la afirmación de su identidad, y otra demanda actual es dejar de aplicar la Ley Antiterrorista hacia los mapuche.*<sup>96</sup>

Si vamos a quedarnos en este tema, hace falta explicar qué es la Ley Antiterrorista. Como podremos ver, esta ley presenta un grave problema para los mapuche.

### **3. 2. 1. LA APLICACIÓN LAY ANTITERRORISTA**

Dicha ley representa una de las principales demandas de los mapuches que requieren el final de su aplicación en los procesos judiciales relacionados con las actividades de los mapuche. Esta ley se considera una de las leyes más duras de la legislación chilena.<sup>97</sup> ¿Por qué se considera así? Simplemente duplica las condenas normales para algunos delitos, dificulta la libertad provisional, permite que se retengan pruebas a la defensa durante un plazo hasta seis meses y que los acusados sean condenados aprovechando los testigos anónimos que suelen comparecer en el juicio detrás de una pantalla para que no se les vea.<sup>98</sup> Bajo estas condiciones se les juzga a la mayoría de los procesados.

Como hace observar HRW los peores actos de los mapuche acusados por algún delito están vinculados a la destrucción de la propiedad privada. Cabe destacar que estas acciones todavía no han costado ni una sola vida.<sup>99</sup>

Me ha llamado la atención el uso de los testigos anónimos. Lo que me parece demasiado interesante es que estos testigos suelen ser miembros de las mismas comunidades mapuche que los procesados. Como se señala en el estudio realizado por HRW, se les ofrece a ellos la protección y el anonimato a cambio de la información. La policía ofrece guardaesaldas a estos testigos.<sup>100</sup>

### **3. 3. LA LEGISLATIVA CHILENA**

---

<sup>96</sup> TOLEDO LLANCAQUEO, Víctor: *Pueblo mapuche derechos colectivos y territorio: desafíos para la sustentabilidad democrática*, página 9

<sup>97</sup> Human Rights Watch, indebido proceso: los juicios antiterroristas, los tribunales militares y los mapuche en el sur de Chile <[www.hrw.org/node/11931](http://www.hrw.org/node/11931)>, [consulta 12/11/2010].

<sup>98</sup> Human Rights Watch, indebido proceso: los juicios antiterroristas, los tribunales militares y los mapuche en el sur de Chile <[www.hrw.org/node/11931](http://www.hrw.org/node/11931)>, [consulta 12/11/2010].

<sup>99</sup> Human Rights Watch, indebido proceso: los juicios antiterroristas, los tribunales militares y los mapuche en el sur de Chile <[www.hrw.org/node/11931](http://www.hrw.org/node/11931)>, [consulta 12/11/2010].

<sup>100</sup> Human Rights Watch, indebido proceso: los juicios antiterroristas, los tribunales militares y los mapuche en el sur de Chile <[www.hrw.org/node/11931](http://www.hrw.org/node/11931)>, [consulta 12/11/2010].

Este capítulo lo voy a iniciar con una breve característica de los problemática situación en Chile. Chile no ha ratificado el Convenio 169 de la OIT, y su Constitución no reconoce la preexistencia y derechos de los pueblos indígenas. Los asuntos indígenas se rigen por la Ley 19.253 de 1993. Esta norma indigenista no trata de derechos indígenas, sino sobre el desarrollo de las etnias indígenas.<sup>101</sup>

### **3.3.1. CONVENIO 169 DE LA OIT**

La no-ratificación de este Convenio representa un grave problema para los indígenas.

Este capítulo quisiera iniciar con una característica del rol de la OIT. Lo que más la caracteriza es la gran preocupación por los pueblos indígenas; y el Convenio 169 expresa una obligatoriedad de reconocer la existencia y derechos de los indígenas.<sup>102</sup>

Los gobiernos democráticos de Chile, desde 1990 han sentado las bases para el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas. Esto comienza con la creación de la Comisión Especial de Pueblos Indígenas, CEPI, que sirvió de antecedente para la promulgación de la Ley Indígena en 1993.<sup>103</sup>

Si vamos a concentrarnos en la situación actual, no hay progresos por lo que se refiere al cumplimiento de las obligaciones estatales de reconocer y de garantizar los derechos de los pueblos indígenas. Los derechos de comunidades siguen siendo afectadas por proyectos de infraestructuras y por la aprobación de proyectos de inversión minera.<sup>104</sup>

Por lo que se refiere a los derechos individuales, no se abordó la resolución de asuntos como la situación de los presos políticos mapuche.<sup>105</sup>

Esta situación conflictiva da origen a las movilizaciones mapuche. Y las respuestas del Estado son las siguientes: Primero, se trata de la represión de las comunidades movilizadas mediante acciones de carabineros y los tribunales de justicia. Segundo, se trata de bajar el perfil del conflicto mediante las declaraciones

---

<sup>101</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena 2006*, página 236.

<sup>102</sup> Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, página 6.

<sup>103</sup> Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, página 9.

<sup>104</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*, página 238.

<sup>105</sup> STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*, página 238.

difundidas por la prensa. La tercera respuesta es la implementación de diversas formas de diálogo con las comunidades. Destacan "Diálogos Comunes".<sup>106</sup>

Lo que está claro es que los mapuche lograron obtener la visibilidad de su cultura. A mi modo de ver, creo que en este caso, en el caso de la legislativa chilena se podría aplicar el refrán «cada cosa a su tiempo».

En el texto presente hemos podido observar que las principales quejas del pueblo mapuche se concentran en los derechos y en los territorios usurpados.

## CONCLUSIÓN

En este trabajo he tenido por objeto mostrar al pueblo mapuche, o sea pueblo indígena prácticamente desconocido en nuestro país. En general quería concentrarme en los datos actuales aunque a veces era imposible. Me refiero a los censos nacionales.

En la primera parte del trabajo di a conocer la realidad indígena vista en su conjunto en Chile y Argentina. De este capítulo se puede desprender que los dos países son multiculturales. Además se ha podido observar, mediante los dichos censos, que las niveles de vida de cada uno de los pueblos se parecen mucho. La mayoría de ellos no tiene suficiente educación con lo que se relacionan altas tasas de pobreza, la mayoría de ellos dice que cotidianamente se topa con las manifestaciones de la discriminación. Generalmente toman su situación de vida relativamente mala.

En la segunda parte me dedico directamente al pueblo mapuche, comparando las informaciones tanto chilenas como argentinas. En este capítulo utilizó fuentes como foros de preguntas y respuestas, periódicos.

La tercera parte está formada por informaciones sobre los derechos de las minorías étnicas y las principales demandas del pueblo mapuche. Más adelante sigo con un breve análisis del Convenio 169. A decir verdad, la parte vinculada a la legislativa era muy difícil para mí. Muchas veces he estado completamente confusa. Finalmente, hay que decir que este tema me parecía y todavía me parece demasiado interesante. Por un lado, por su historia, por otro por cierto incógnito que lo rodea.

---

<sup>106</sup> «Los mapuche versus el Estado» <http://www.mapuche.info/mapuint/lava3.html>

## BIBLIOGRAFÍA

### Libros:

BENGOA, José: *Historia del pueblo mapuche, Siglo XIX y XX*, Santiago: LOM Ediciones, 2000.

CARRASCO, Morita: *Los derechos de los pueblos indígenas de Argentina*, Argentina: Asociación de Comunidades Aborígenes LHAKA HONHAT, IWGIA, 1993.

GREBE VICUÑA, María Ester: *Culturas indígenas de Chile: un estudio preliminar*, SANTIAGO: PEHUÉN, 2006.

HERNÁNDEZ SALLÉS, Arturo; RAMOS PIZARRO, Nelly; CÁRCAMO LUNA, Carlos: *Mapuche. Lengua y cultura*, Santiago: Pehuén Editors, 1997.

LOBOS, Omar: *Los mapuches*, Buenos Aires: Ediciones del Sol, 2008.

RELMUAN A., María Angélica: *El mapuche, el aula y la formación docente*, PINSEIB 2005.

SAAVERDA PELÁEZ, Alejandro: *Los Mapuche en la sociedad chilena actual*, Santiago: LOM Ediciones, 2002.

SALLAS, Adalberto: *El mapuche o araucano*, Editorial Mapfre, 1992.

SIERRA, Malú: *Mapuche gente de la tierra*, Santiago: Editorial Persona, 1992.

STIDSEN, Sille: *El mundo indígena. 2006*: Denmark, The Authors and IWGIA, 2007.

TOLEDO LLANCAQUEO, Víctor: *Pueblo Mapuche. Derechos colectivos y territorios: Desafíos para la sustentabilidad democrática*, Santiago: LOM Ediciones, 2006.

VERA, Richard; PÉREZ, Claudio: *El despertar del pueblo mapuche. Nuevos conflictos, viejas demandas*, Santiago: LOM Ediciones, 2004.

### Internet:

«Censo Nacional de Chile de 2012», en línea,

< [http://es.wikipedia.org/wiki/Censo\\_chileno\\_de\\_2012](http://es.wikipedia.org/wiki/Censo_chileno_de_2012)>, [consulta: 3/4/2011].

«Reconocimiento de los Diaguitas como etnia», en línea,

<<http://grafelbergnoticias.blogspot.es/1187192340/>>, [consulta 4/4/2011].

«Estadísticas Sociales de los Pueblos Indígenas en Chile. Censo 2002», en línea,

<[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/estadisticas\\_sociales\\_culturales/etnias/pdf/estadisticas\\_indigenas\\_2002\\_11\\_09\\_09.pdf](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/estadisticas_sociales_culturales/etnias/pdf/estadisticas_indigenas_2002_11_09_09.pdf)>, página 11.

Cultura mapuche:

<<http://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nosotros/literatura/poema-04.htm>>, [consulta 27/4/2011].

Etnología mapuche:

<<http://etimologias.dechile.net/mapuche>>, [consulta: 24/4/2011].

Human Rights Watch, indebido proceso: los juicios antiterroristas, los tribunales militares y los mapuche en el sur de Chile